

Compact

Compact

Compact

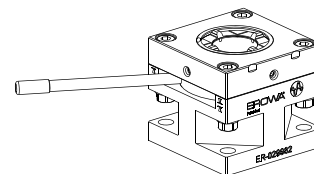
DOC-032414-02

CompactChuck M**CompactChuck M****CompactChuck M**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt überprüfen****Check package contents****Vérifier l'intégralité de la livraison**

1 x CompactChuck M

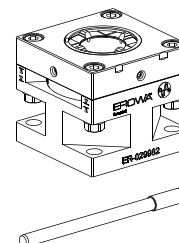
1 x CompactChuck M

1 x CompactChuck M

1 x Drehstab

1 x Lever for hand

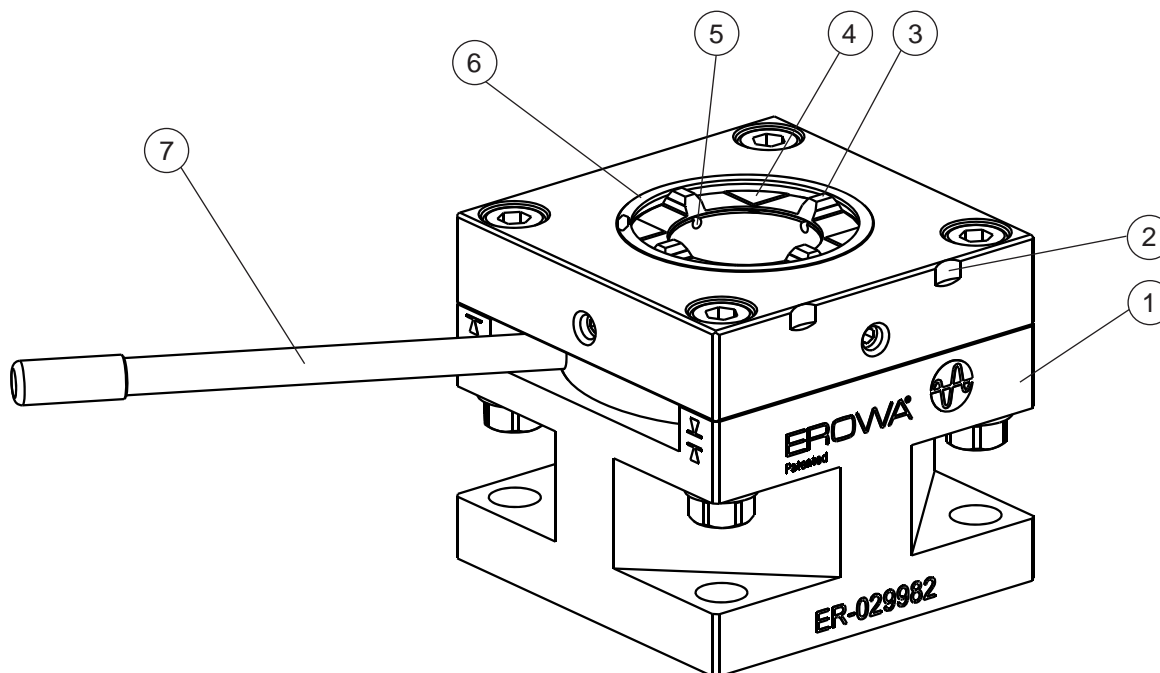
1 x Levier à main

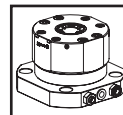
**Bezeichnung der Teile****Description of parts****Désignation des éléments**

- 1) CompactChuck M
- 2) Referenzseite
- 3) Zentrierprisma
- 4) Z = zero
- 5) Federschlitz
- 6) Dichtring
- 7) Drehstab
offen<->gespannt

- 1) CompactChuck M
- 2) Reference side
- 3) Centering prism
- 4) Z = zero
- 5) Spring slot
- 6) Sealing ring
- 7) Lever for hand
open<->clamped

- 1) CompactChuck M
- 2) Face de référence
- 3) Prisme de centrage
- 4) Z = zéro
- 5) Entaille à ressort
- 6) Joint d'étanchéité
- 7) Levier à main
ouverte<->serré





Compact

Compact

Compact

DOC-032414-02

Technische Daten

Dimensionen
 Repetiergenauigkeit
 Indexierung
 Spannkraft: 4000 N
 (durch Festziehen des Bedie-
 nungshebels G mit $F=170\text{N}$ bei
 $R\ 72.5\text{mm}$)

Aufspannbohrungen

Technical data

Measurements
 Repeatability
 Indexation
 Clamping power: 4000N
 (by tightening operating
 lever G with $F=170\text{N}$ by
 $R\ 72.5\text{mm}$)

Mounting boreholes

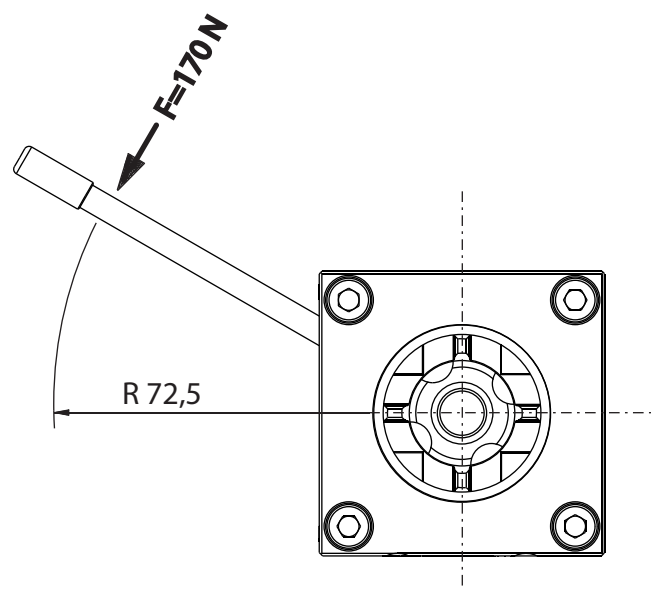
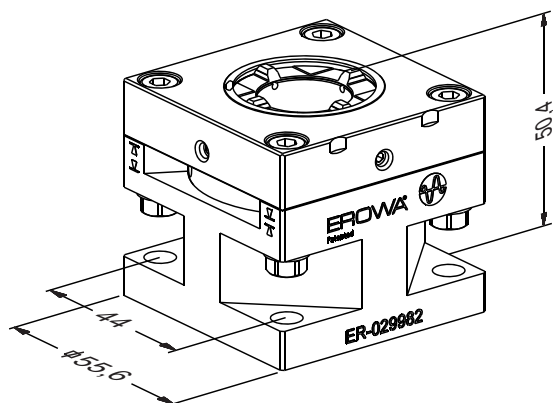
Caractéristiques techniques

Dimensions
 Précision de répétabilité
 Indexation
 Force de préhension : 4000N
 (par serrage de la poignée de
 manœuvre G avec $F=170\text{N}$ on
 $R\ 72.5\text{mm}$)

56 x 56 x 50 mm
 0,002 mm
 4 x 90°

Trous de fixation

4 x für M8

**Anwendung**

Spannen von EROWA Compact
 Elektrodenhaltern.

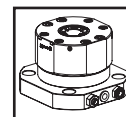
Application

Clamping of EROWA Compact
 electrode holders.

Utilisation

Serrage de porte-électrode
 EROWA Compact.





Compact

Compact

Compact

Inbetriebnahme

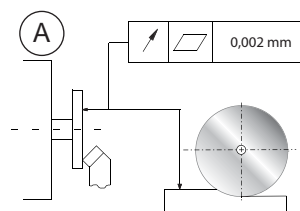
Montageflächen kontrollieren, wenn nötig bearbeiten.
(Bild A)

Setting up

Check base surface, treat if necessary.
(Diagram A)

Mise en service

Contrôler le plan de montage. Le retoucher le cas échéant.
(figure A)



CompactChuck M von hinten mit vier M8 Schrauben (8) oder mit vier M6 Stiftschrauben (9) und Muttern (10) befestigen.

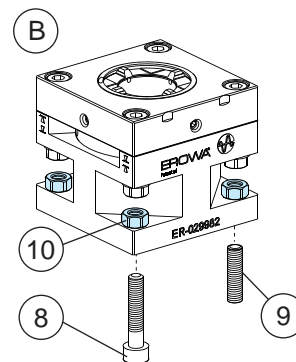
Attach CompactChuck M from behind with four M8 bolts (8) or with four M6 stud bolts (9) and nuts (10).

Fixer CompactChuck M par l'arrière au moyen de quatre vis M8 (8) ou de quatre tiges filetées M6 (9) et écrous (10).

Schrauben nur leicht festziehen.
(Bild B)

Tighten bolts only lightly.
(Diagram B)

Ne serrer que légèrement les vis.
(figure B)

**Spannfutter ausrichten**

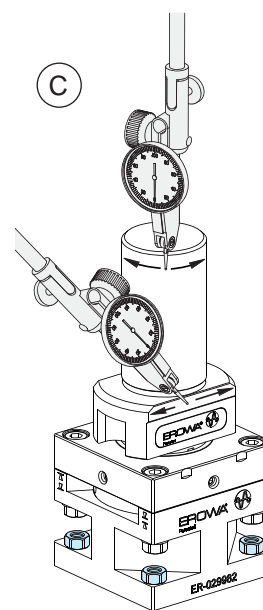
Kontrollieren des Rundlaufes und Ausrichten der Winkellage mit Kontrolldorn ER-017541 (Option).
(Bild C)

Align chuck

Check concentricity and align the angular position with checking pin ER-017541 (option).
(Diagram C)

Positionnement du mandrin

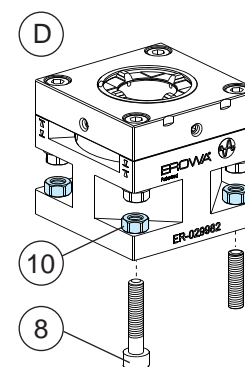
Contrôler la concentricité et le positionnement angulaire au moyen du tasseau de contrôle ER-017541 (en option).
(figure C)

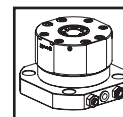


Schrauben M8 (8) oder Muttern M6 (10) festziehen
(Bild D)

Tighten the bolts M8 (8) or the nuts M6 (10)
(Diagram D)

Serrer les vis M8 (8) ou les écrous M6 (10).
(figure D)





Compact

Compact

Compact

Spannvorgang

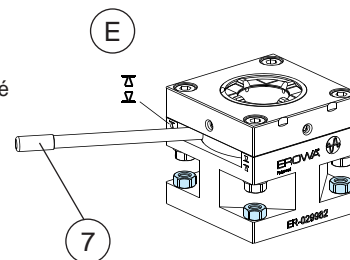
Spannfutter CompactChuck M mit Hilfe des Drehstabes (7) öffnen <=> .
(Bild E)

Clamping process

Open CompactChuck M with the help of the lever (7) <=> .
(Diagram E)

Procédure de serrage

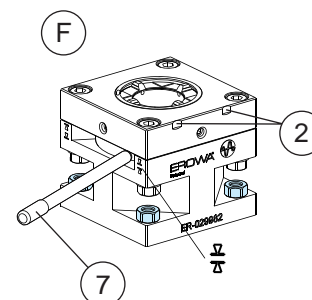
Ouvrir le mandrin CompactChuck M moyen de la clé d'actionnement (7) <=> .
(figure E)



Elektrode oder Werkstück unter Berücksichtigung der Referenzmarken (2) in Spannfutter CompactChuck M einsetzen und mittels Drehstab (7) schliessen => <= .
(Bild F)

Clamp electrode or workpiece in the CompactChuck M taking into account reference marks (2), and close it with the help of the lever (7) => <= .
(Diagram F)

Insérer l'électrode ou la pièce dans le mandrin CompactChuck M en tenant compte des marques de référence (2). Fermer au moyen de la clé d'actionnement (7) =><= .
(figure F)

**Wichtig:**

Der Drehstab darf beim Spannen nie bis zum Schlitzende gedrückt werden können.
Falls dies möglich ist, muss der Spannzapfen nachgezogen oder ersetzt werden.

Important:

It should never be possible to press the lever right to the end of the slot when clamping.
If it is possible, retighten or replace the chucking spigot.

Attention :

Lors du serrage, la clé d'actionnement ne doit jamais pouvoir se manoeuvrer jusqu'à l'extrémité de l'entaille.
Si ceci était le cas, il convient de resserrer la tige de préhension ou de la remplacer.



Wartung und Pflege

Prismenzapfen vor Beschädigung durch Schläge schützen.

CompactChuck M nach dem Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Protect prismatic spigots from damage through knocks.

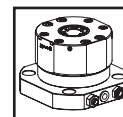
After use, thoroughly clean the CompactChuck M and protect it against corrosion.

Maintenance

Protéger les bicônes contre les endommagements dus aux chocs.

Après utilisation, nettoyer soigneusement le CompactChuck M et le protéger contre la corrosion.





Compact

Compact

Compact

Störungen, Fehlerbehebungen

F = Fehler
U = mögliche Ursache
B = Behebung

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht
U1 : Zentrierprismen, Z-Auflagen oder Feder-schlitz verschmutzt
B1 : Zentrierprismen, Z-Auflagen oder Feder-schlitz reinigen

F : Elektrodenhalter kann nicht mehr gespannt werden.
U1 : Compact Spannzapfen ist nicht richtig festgezogen.
B1 : Compact Spannzapfen mit 10 Nm festziehen.
U2 : Spannzapfen an Elektrodenhalter, Palette, etc. lose.
B2 : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Failures: causes and action

F = failure
C = possible cause
A = action

F : Repeatability not right.
C1 : Centering prisms, Z-supports or spring slot contaminated.
A1 : Clean centering prisms, Z-supports or spring slot.

F : Electrode holder can no longer be clamped.
C1 : Compact chucking spigot has not been tightened properly.
A1 : Tighten Compact chucking spigot to 10 Nm.
C2 : Chucking spigot on electrode holder, pallet, etc., is loose.
A2 : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, Dépannage

P = dérangement
C = cause possible
D = dépannage

P : précision de répétabilité insuffisante
C1 : prismes de centrage, appuis Z ou entaille à ressort encrassés
D1 : nettoyer prismes de centrage, appuis Z ou entaille à ressort

P : Impossible de serrer le porte-électrode.
C1 : Serrage de la tige de préhension incorrect.
D1 : Serrer la tige de préhension à 10 Nm.
C2 : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, de la palette, etc.
D2 : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.

Optionen

ER-017541
 Compact Kontrollrdorn

Options

ER-017541
 Compact checking pin

Options

ER-017541
 Tasseau de contrôle compact



ER-022922
 Dichtring zu Compacthalter

ER-022922
 Sealing ring for Compact holder

ER-022922
 Joint d'étanchéité pour support Compact

**Ersatzteile**

007698
 Drehstab

Spare parts

007698
 Lever

Pièces de rechange

007698
 Clé d'actionnement

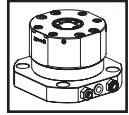


Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.





Compact

Compact

Compact

DOC-032414-02

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

